

Научная статья

УДК 811.161.1

DOI 10.18384/2949-5008-2025-3-26-37

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В СТРУКТУРЕ КОНКОРДАНСА РАССКАЗА М. А. ШОЛОХОВА «НАХАЛЁНОК»

Давыдова О. А.

Московский педагогический государственный университет, г. Москва, Российская Федерация

e-mail: dav.ol@mail.ru

Поступила в редакцию 10.03.2025

Принята к публикации 14.03.2025

Аннотация

Цель. Показ разнообразия использованных фразеологизмов (ФЕ), выявленных при составлении конкорданса рассказа М. А. Шолохова «Нахалёнок».

Процедура и методы. Все обороты сверены с данными фразеологических словарей, большинство относится к периферии фразеологии. Устойчивые сочетания разделены на узуальные и трансформированные общенациональные, диалектные и авторские.

Результаты. Предпринята попытка разделить ФЕ на группы по использованию в разных произведениях автора, что позволит выделить ядерные и периферийные фразеологизмы поэтики писателя.

Теоретическая и/или практическая значимость. Работа над конкордансом с вниманием к каждому слову позволяет уточнить фразеологизмы, отражённые в словарях языка писателя, и доказать единство стиля М. А. Шолохова как автора «Донских рассказов» и романов.

Ключевые слова: диалектные ФЕ, идиомы, конкорданс, М. А. Шолохов, периферия ФЕ, словарь писателя, фразеологизм (ФЕ), трансформация ФЕ, ядро дискурса

Для цитирования:

Давыдова О. А. Фразеологизмы в структуре конкорданса рассказа М. А. Шолохова «Нахалёнок» // Отечественная филология. 2025. № 3. С. 26–37. <https://doi.org/10.18384/2949-5008-2025-3-26-37>

Original research article

PHRASEOLOGICAL UNITS IN THE STRUCTURE OF THE CONCORDANCE OF M. A. SHOLOKHOV'S STORY "THE NAUGHTY BOY"

O. Davydova

Moscow Pedagogical State University, Moscow, Russian Federation

e-mail: dav.ol@mail.ru

Received by the editorial office 10.03.2025

Accepted for publication 14.03.2025

Abstract

Aim. To demonstrate the diversity of phraseological units (PU) identified during the compilation of the concordance of the story by M. A. Sholokhov "Nakhalyonok" ("The Naughty Boy").

Methodology. All the phrases are checked against the data of phraseological dictionaries, most belong to the periphery of phraseology. Stable combinations are divided into customary and transformed national phrases, dialectal and authorial.

Results. An attempt has been made to divide PU into groups based on use in different works of the author, which will make it possible to identify the core and peripheral phraseological units of the writer's poetics.

Research implications. Working on the concordance with attention to each word makes it possible to clarify the phraseological units reflected in the dictionaries of the writer's language, and to prove the unity of M. A. Sholokhov's style as the author of "Don Stories" and novels.

Keywords: M. A. Sholokhov, concordance, phraseology (PU), dialectal PU, idioms, periphery of PU, writer's dictionary, transformation of ou, core of discourse

For citation:

Davydova, O. A. (2025). Phraseological Units in the Structure of the Concordance of M. A. Sholokhov's Story "The Naughty Boy". In: *Russian Studies in Philology*, 3, pp. 26–37. <https://doi.org/10.18384/2949-5008-2025-3-26-37>

Введение

Конкорданс – особый тип словарей, в котором с минимальным контекстом представлены все употреблённые автором в этом произведении слова. В современной русской лексикографии конкордансы представлены уже не единичными примерами, но всё же, поскольку составление конкорданса – это чрезвычайно трудоёмкий научный труд, в котором много нерешённых проблем, в настоящее время большинство конкордансов созданы к небольшим по объёму произведениям. Целью данной публикации являются предварительный анализ составленного нами конкорданса рассказа М. А. Шолохова «Нахалёнок», выявление в его составе фразеологизмов и их анализ с позиции поэтики писателя. Это наш второй конкорданс, анализирующий язык одного из ранних (1925 г.) рассказов М. А. Шолохова, который, по мнению исследователей, занимает особое место, т. к. автобиографичен.¹ Сравнение с конкордансом к рассказу «Чужая кровь» [1] – тема специального анализа, но всё же иногда мы будем обращаться к нему. Иные конкордансы произведений классика русской литературы XX в. нам неизвестны.

Любой составитель конкорданса размышляет о способе представления в словаре фразеологизмов [2]. Не будем повторять изложенные в предыдущей статье положения о трудности выделения фразе-

ологизмов (далее ФЕ – фразеологическая единица) и о кажущемся нам приемлемом способе представления их в структуре статьи конкорданса.

О специфике конкорданса как типа словаря и проблемах фиксации в нём фразеологических единиц шолоховских текстов

Изложим общие сведения о представленном конкордансе и о месте ФЕ в нём. Предварительно отметим, что текст рассказа «Нахалёнок» в интернете (существует в нескольких вариантах) отличается от текста рассказа в собраниях сочинений писателя, поэтому все примеры приведены по собранию сочинений М. А. Шолохова², в котором рассказ опубликован в 7 томе, поэтому после примеров указаны страницы по этому изданию. В примерах из других произведений писателя указано произведение и указаны страницы по этому изданию.

Конкорданс рассказа «Нахалёнок» включает 7235 слов, 1996 разных лексем и 84 ФЕ. Повторим общее, но чрезвычайно важное для всех составителей конкордансов положение: все цифры относительны, т. к. чрезвычайно трудно снять омонимию, в разных современных толковых словарях представленную по-разному. Особую трудность для конкордансов М. А. Шолохова представляют звукоподражательные слова, которые он чрезвычайно любил и часто

¹ Васильев В. В., Воронцова Г. Н. Нахалёнок // Шолоховская энциклопедия / гл. ред. Ю. А. Дворяшин. М.: Синергия, 2012. С. 501.

² См.: Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. М.: Художественная литература, 1985–1986.

использовал: *Потом размеренно захлопали залпы. Трах!.. Та-тра-рах!.. Та-трах! Будто гвозди вбивают.* (320) – это одно, два или три разных слова? Грамматические формы, состоящие из нескольких слов, или наречия, имеющие слитные или раздельные написания (*в дыбки, вдыбки*) считать одним словом или двумя?

Таких трудностей при подсчётах достаточно. С ФЕ ещё труднее. Поскольку в науке существуют разные подходы к пониманию фразеологии (узкий и широкий), а существующие фразеологические словари имеют очень небольшие словники, то постоянно возникают вопросы, считать ли какое-либо образное или безобразное, но повторяющееся неоднословное сочетание фразеологизмом или нет (особенно это касается авторских ФЕ).

Хотя фразеология представлена в «Словаре языка Михаила Шолохова»¹, который относится к словарям дифференциального типа, в нём отражена только субстандартная лексика, а фразеология представлена в меньшем объёме (в него не попали многочисленные просторечные ФЕ). Шолоховской фразеологии посвящён специальный словарь², но в силу разных причин он далеко не полный, так что даже когда фразеологизм отражён в нём, то во многих случаях не указаны все употребления ФЕ. Поэтому, придерживаясь широкого понимания фразеологии, фразеологизмом (кроме специально оговоренных случаев) мы считали такое устойчивое сочетание слов, которое представлено хотя бы в одном из существующих фразеологических словарей русского языка. Чаще всего таким словарём являлся словарь А. И. Федорова³ как самый полный по объёму словника, поэтому если после приведённой ФЕ указано значение, то оно дано по данному словарю. В иных случаях это специально оговаривается.

¹ См.: Словарь языка Михаила Шолохова. М.: Азбуковник, 2005. 964 с.

² См.: Васильев А. И. Фразеологический словарь языка М. А. Шолохова. Т. 1–2. Стерлитамак, 2015.

³ См.: Федоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка: в 2 т. Новосибирск: Наука, 1995.

Предварительное сравнение с конкордансом рассказа «Чужая кровь» показывает, что хотя текст рассказа «Нахалёнок» почти в полтора раза больше (7235 и 4730 слов), но разнообразие лексем почти одинаковое (1996 и 1900), а разнообразие фразеологизмов больше (84 и 60). Видимо, чтобы сделать заключение о разнообразии языковых средств, использованных, по исследованиям лингвистов, «высокоуникальным» писателем, нужны сравнения и с другими, хотя бы небольшими по объёму текстами.

Фразеологические единицы в тексте рассказа «Нахалёнок» как предмет лексикографической репрезентации в конкордансе

ФЕ писателя неоднократно были предметом изучения [3–7 и др.].

Традиционно принято делить фразеологизмы М. А. Шолохова на три группы: ФЕ литературного языка и примыкающие к ним многочисленные просторечные фразеологизмы; диалектные ФЕ и авторские ФЕ. Естественно, что это различные по объёму группы и в любом произведении наиболее широко представлены общенациональные ФЕ.

Первая группа многочисленна и разнообразна и в анализируемом рассказе, составляющие её ФЕ могут быть охарактеризованы по-разному. Мы обратили внимание на то, что большую её часть составляют ФЕ периферии фразеологии. Среди них много междометных ФЕ: – *Мать родная, да ведь это парнишка!..* (323) (*мать родная! Разг. Экспрес.* ‘Восклицание, выражающее изумление, восторг, неожиданность’); *Я тебе, окаянный, прости господи!.. Постучи у меня, я те стукну!* (308) (*прости господи Разг. Экспрес.* ‘Сознаю перед Богом резкость сказанного’); *Посажу я тебя, внучек, верхом, и езжай ты с богом на хутор Пронин...* (322) (*с богом Устар. Прост.* ‘Пожелание успеха, удачи в каком-либо деле’); – *Вы куда идёте? Воевать? – А то как же? Ну да, воевать!* (316) (*а то как же Разг. Экспрес.* ‘Да, конечно, непременно,

разумеется'); Наказание мне с тобой, **да и только!** (315) (*да и только* Разг. Экспрес. 'Больше нечего сказать') – и наречных ФЕ: Мишка **вырывать**ся, **да не тут-то было.** (300) (*не тут-то было* Разг. Экспрес. 'Напрасно, бесполезно; ничего подобного, похожего'); Сердце **бьётся**, словно **в самом деле** хворостины отпробовал. (300) (в самом деле Разг. 'Действительно; правда'); И вдруг, **откуда ни возьмись**, – шасть ему навстречу высоченный человек в красной рубаше. (311) (*откуда ни возьмись* Разг. Экспрес. 'Совершенно неожиданно, непредвиденно'); Упёрся Мишка в него (портрет. – О. Д.) глазами, **в один миг** всего оцупал. (312) (*в один (единный)* миг Разг. Экспрес. 'Очень быстро, моментально'); На четвереньках юркнул под амбар, с другой стороны **вылез и был таков!** (305) (*и был таков* Разг. Экспрес. 'Убежал, скрылся; быстро исчез') и др. Несколько устойчивых образований – это эмоциональные обращения: – **Значит, ты, сукин кот, не жалеешь батяньку?** (303) (*сукин кот* Прост. 'Вид незлой, полусутиливой брани, выражающей порицание, осуждение'); С **господами** воевал, **мой любонький.** (307) (ласковое обращение).

Среди общенациональных узуальных ФЕ довольно много выражений – терминов: одним из немногих повторяющихся в тексте является неоднословный политический термин *Советская власть*: Когда вырастешь – будешь воевать за **Советскую власть**, как твой батька воевал?(310); ...он есть пролетарьят и за **Советскую власть**... (314); – А за кого вы воюете? – За **Советскую власть**, дурашка! (316) (*Советская власть* 'Форма управления государством, базирующаяся на системе Советов народных депутатов. Существовала в России с 1917 по 1991 г.'¹), также повторяющийся термин *Красная гвардия*: Стали солдаты и рабочие **прозываться Красной гвардией**. Вот и я был в **Красной гвардии**. (309); (*Красная Гвардия* 'Основная форма организации вооружённых сил пролетариата во время подготов-

ки и проведения Великой Октябрьской социалистической революции и в начальный период гражданской войны 1918–20'² Менее известная и тоже повторяющаяся единица *общественный амбар*: Солдаты **ходили по дворам**: **шупали** штыками землю в сараях, доставали зарытый хлеб и свозили на подводах в **общественный амбар.** (317); Дед **запряг** в повозку старого Савраску, **покрыхтел**, **постонал**, насыпал **восемь мешков**, **сокрушённо** махнул рукой и **повёз к общественному амбару.** (318) (видимо, 'амбар, в котором хранилось зерно всей станицы'. Исследователи отмечают, что общественные амбары были характерны для русской деревни и до революции: «До начала XX века в каждом поселении был общественный амбар, который внутри делится на закрома. Здесь хранились зерновые запасы деревни на случай стихийных ситуаций (пожары, гибель семенного фонда, неурожаи и другие). Амбары разного размера строились в складчину, домохозяйства были обязаны сдавать часть урожая в страховую фонд. За исполнением и за сохранность зерна отвечала специальная служба из односельчан».³ Выделяем ФЕ *Вяземский пряник*, определение которого попало даже в современный толковый словарь, но не с совсем точной дефиницией: *Со службы принёс он сыну в подарок старый-престарый, зачерствевший от времени вяземский пряник и немножко приношенные сапожки.* (304) (*вяземские пряники*. 'Пряники в форме кирпичиков с фруктовой начинкой (первоначально изготавливавшиеся в г. Вязьме)'.⁴ Однако специалисты указывают более точные признаки именно этого вида сладости: «Вяземский пряник – один из трёх известных русских пряников: кроме него, до революции были известны также Московский и Тульский. Вяземский, к слову, ровесник Тульского – оба впервые

¹ Россия // Большой лингвострановедческий словарь / гл. ред. Е. Ю. Прохоров. М.: АСТ-Пресс, 2009. С. 534.

² Красная гвардия // Большая советская энциклопедия: в 30 т. Т. 1 / гл. ред. А. М. Прохоров. 3-е изд. М.: Советская энциклопедия, 1973. С. 968.

³ Колибаба С. Амбар, анбар, онбар – этимология [Электронный ресурс]. URL: <https://proza.ru/2013/07/19/773> (дата обращения: 10.04.2025).

⁴ Пряник // Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. С. 1041.

упоминаются в письменных источниках в XVII веке (то есть появились они, вероятно, ещё раньше). ... Вяземский пряник был самым маленьким – он составлял 1/8, «осьмушку», от тульского собрата (это примерно 4 на 2,5 сантиметра) и был настолько крохотным, что на нём помещались всего три или четыре буквы – «ВЯЗ» или «ВЯЗЪ». ... Несмотря на размер, вяземские пряники были самыми дорогими из всех».¹

Среди ФЕ рассказа фразеологические сочетания: *Чужак, хмура брови, долго что-то выкрикивал.* (314); *Человек с чудным прозвищем «комбат» нахмурил брови, крикнул строго.* (316) (*хмурить / нахмурить брови* Разг. 'Выражать недовольство или озабоченность, сдвигая брови'²); *лежит поперёк дороги жёлтый хвостатый кобель, зубы скалит.* (317); *Видны оскаленные зубы, щека висит, отрубленная вместе с костью...* (321) (*скалить зубы* 'Раздвигая губы, обнажать, показывать зубы'³).

Мы отметили много выражений с прозрачной образностью, которые близки к свободным сочетаниям слов: *С утра до вечера шёл дождь. Небо закрылось сизым пологом.* (313) (*с утра до вечера* 'Весь день'⁴); *Твой батянька матросом был и за коммунию четыре года кровь проливал* (310) (*проливать / пролить кровь* Высок. 'Погибать, защищая кого-либо или что-либо'); *Не для того мы забрали власть в свои руки, чтобы отдать её буржуазам!* (310) (*брать / взять в <свои> руки* 'Принимать на себя руководство, управление чем-либо'); – *Ну, как хочешь, – говорит товарищ Ленин, – а без тебя у меня – неуправка!* (311) (*как <ты> хочешь* Прост. 'Сам выходи из за-

труднительного положения'); – *Ну, что ж, иди, ежели твоё дело правое.* (321) (*правое дело* 'Правда, справедливость').

У исследователей не существует единства по вопросу, можно ли считать наречия, подобные *под мышкой, на четвереньках* объектом фразеологии, тем не менее, они отражены в современных фразеологических словарях: *В субботу вечером сторож из исполкома привёл во двор низенького человека в шинели и с кожаным портфелем под мышкой.* (312) (*под мышкой* 'Под плечевым сгибом (держать, нести что-либо)'; *Мишка деду всегда готов услужить: на четвереньках юркнул под амбар, с другой стороны вылез и был таков!* (305); *Упал с повозки, хотел бежать, но ноги подвернулись, на четвереньках прополз до крыльца и ткнулся головой в песок.* (321) (*на четвереньках* 'Одновременно на обеих руках и ногах (ползти, лезть, стоять и т. п.)'); *Дед только крякнул, целуя служивого, шепнул ему на ухо: – Фомушка... сынок!* (319) (*на ухо* Разг. 'По секрету, тихо, чтобы никто не слышал (сказать, сообщить и т. п.)', *на ухо* нареч. обстоят. качества разг. Тихо, шёпотом'⁵); *На площади – ни души.* (317) (*ни <единой (одной) живой> души.* Разг. Экспрес. 'Никого'); – *Го-го-го!.. – кричит батянька и знай себе пестует Мишку.* (300) (*знай себе* Разг. Экспрес. 'Не переставая, продолжая начатое').

Многие общенациональные ФЕ содержат соматизмы и основаны на традиционных жестах (шолоховские ФЕ с соматизмами неоднократно были объектом исследования [8; 9 и др.]: *Вскочил в горницу – на глаза попался мешок.* (317) (*на глаза* 'В поле зрения кого-либо (попадаться, показываться и т. п.)'; *перед взором кого-либо (являться, предстать и т. п.)*); *К дому бежит, а перед глазами сковородка, а на ней его, Мишку, жарят...* (303); *Но у Мишки перед глазами встаёт батянькин остеклевевший кровянистый глаз.* (322) (*перед глазами* Разг. 'Рядом, поблизости'; *Мишка*

¹ Матвеева К. Лакомство для королевы. 5 фактов о вяземском прянике [Электронный ресурс] // Известия: [сайт]. URL: https://smol.aif.ru/society/history/lakomstvo_dlya_korolevy_5_faktov_o_vyazemskom_pryanike (дата обращения: 10.04.2025).

² Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007. С. 261.

³ Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д. Н. Ушакова. Т. 4. М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1940. С. 1161.

⁴ С утра до вечера // Dic.Academic. Словарь многих выражений: [сайт]. https://all_words.academic.ru/83617/с-утра-до-вечера (дата обращения: 10.04.2025).

⁵ На ухо // Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка. Gufo.me: [сайт]. URL: https://gufo.me/dict/efremova/na_uho (дата обращения: 10.04.2025).

вырвал у отца из рук карточку, **впился** в неё **глазами** и рот от удивления раскрыл. (312) (**впиваться** / **впиться глазами** в кого, во что. Экспрес. 'Пристально посмотреть на кого-либо, на что-либо'); **Упёрся** Мишка в него (портрет Ленина. – О. Д.) **глазами**, в один миг всего ошупал. (312) (**упереться глазами** 'Неподвижно остановиться на ком-, чём-либо глазами, взглядом'); У Мишки **глаза разбежались**. Растерянно закружился на одном месте, потом рванулся и подбежал к музыкантам. (315) (**глаза разбегаются** / **разбежались**. Разг. Экспрес. 'Кто-либо не может сосредоточить взгляд на чём-либо от разнообразия впечатлений'); **Не успел** Мишка **глазом моргнуть**, как солдат сграбастал его. (300) (не успеешь **глазом моргнуть** Разг. Экспрес. 'Молниеносно, мгновенно (что-либо произойдёт)'; **Иди с моих глаз долой**, пока я тебя не отбуждала! (с **глаз долой** 'Прочь, подальше отсюда (поскорее уходить, убираться)') (319); **Протёр** Мишка **глаза** и видит: дверь открылась, хлопнула, дед в горницу бежит, подпрыгивает (300) (**протереть глаза** (**глазки**), разг. 'Проснуться, очнуться от сна; прийти в себя'¹; **Солдат с трубкой приподнял половицу, заглянул в подпол и покачал головой**: – Как же вам не стыдно? (319); **Дед прошагал, укоризненно качая головой**. (323) (**качать головой** Разг. 'Делая движение головой из стороны в сторону, отрицать что-либо, сомневаться в чём-либо'); **Понял?.. Мишка молча кивнул головой**. (322) (**кивать** / **покивать головой** Разг. 'Выражать согласие с чем-л.'²).

Несколько ФЕ содержат компонент **рука**. Один из немногих повторяющихся в тексте рассказа фразеологизмов – **махнуть рукой**: **Щурясь, долго глядел на пруд, увидал Мишку и рукой махнул...** (305); **Мишка с отчаянием махнул рукой и сказал**: – И сапоги, какие мне батянька принёс, отдам! (313), **Сокрушённо махнул рукой и повёз к общественному амбару**.

(318) (**махнуть рукой** 'Перестать обращать внимание на кого-либо или что-либо; перестать заниматься чем-либо'³); **– Руки у него коротки! Папочка не даст ему святого благословения, а без святости он ничего не сделает!** (305) (**руки коротки** Разг. Ирон. 'Нет достаточной силы, власти, влияния; слабоват в чём-либо'); не отмеченный в словарях, но, на наш взгляд, существующий в языке фразеологизм **поднять руку** 'проголосовать «за», активно используемый писателем: **Кто за то, товарищи, чтобы Фома Коришонов был председателем? Прошу поднять руки!** (314); **Мишка тоже поднял руку**. (315); – **Шестьдесят три... шестьдесят четыре**, – не глядя на Мишку, указал пальцем на его **поднятую руку**, выкрикнул: – **шестьдесят пять!** (315); **Кто за Прохора Лысенкова, прошу поднять!** Двадцать семь казаков-богатеев и Егор-мельник дружно **подняли руки**. (315); **Мишка... тоже поднял руку**. (315). В тексте «Поднятой целины» при описании разных собраний устойчивое сочетание употреблено 9 раз: **Подымайте руки**, кто за колхоз... Из двухсот семнадцати присутствовавших домохозяев **руки подняли** только шестьдесят семь. – **Кто против? Ни одной руки не поднялось**.⁴ и др. Не отмечена словарями, но существует в дискурсе писателя следующая ФЕ: **Один из лежавших под забором встал, приложил руку к козырьку, ответил**: – **Слушаюсь!** – и быстро пошёл вдоль забора. (316) ('знак военного приветствия и согласия', возможно, ФЕ синонимична **взять под козырёк** 'Приветствовать по-военному, приложив руку к козырьку'). ФЕ несколько раз употребляется в тексте «Тихого Дона»: – **По какому делу? – выезжая навстречу, спросил Иван Алексеевич. – На переговоры, – прикладывая руку к козырьку, ответил офицер**.⁵; **Когда он, от-**

¹ Протереть глаза // Dic.Academic. Словарь многих выражений: [сайт]. https://all_words.academic.ru/76043/протереть_глаза (дата обращения: 10.04.2025).

² Мокленко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007. С. 140.

³ Махнуть рукой // Быстрова Е. А., Окунева А. П., Шанский Н. М. Учебный фразеологический словарь. М.: АСТ. 1997. С. 129.

⁴ Шолохов М. А. Поднятая целина // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 5. М.: Художественная литература, 1986. С. 65.

⁵ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 2. М.:

махиваясь от назойливого чиновника, проходил мимо Григория, тот преградил ему путь и, **приложив руку к козырьку** фуражки, волнуясь, **спросил**¹ и др.

К этой же группе ФЕ относятся: *Хочет он что-то крикнуть – язык присох...* (язык присох. 'О человеке, который не может говорить (от страха, волнения и т. п.)'²; – Эй, Михаил Фомич, иди, я тебе **уши оболтаю!** (оболтать уши (ухи) Устар. 'Оттаскать кого-либо за уши'); **По спине мурашки**, скорее бы до деда добежать, расспросить... (мурашки бегают / забегают по спине (по телу, по коже). Разг. Экспрес. 'Ощущение озноба от внезапного сильного страха, волнения, возбуждения и т. п.'). Не успел Мишка **рта раскрыть** в своё оправдание, как дед снял ремешок, (открывать / открыть рот. Разг. Ирон. 'Пытаться выразить своё мнение; начинать говорить что-либо').

К ФЕ с соматическими компонентами примыкают ФЕ: Только тогда **перевёл** Мишка **дух**, когда с головой окунулся в зелёную колючую заросль конопли. (306); Пока добежал Мишка до ворот – **запыхался**. **Дух не переведёт**. (316); Шепнул, **переводя дух**: – Ну, вот видишь?.. И я поступил в твою войску!.. (317) (переводить/ перевести дух Разг. 'Глубоко дышать, делать глубокий вздох после напряжения физических сил или переживаний, чтобы почувствовать облегчение, отдохнуть'), Почувствовал, как от радости у него **захватило дух**. (311) (захватывает дух Разг. Экспрес. 'Тяжело дышать от избытка чувств, сильного волнения и т. п.'). У Мишки от восторга аж **дух занялся**. (302) (дух занимается/ занялся. Прост. Экспрес. 'От избытка чувств, сильных переживаний тяжело дышать'); Из Мишкиного горла **вырвалось рыдание**, вскрикнул и **что есть мочи** бежал догонять. (317) (что имел мочи Устар. Экспрес. 'Изо всех сил; очень быстро').

Несколько ФЕ являются устойчивыми сравнительными оборотами или включают

сравнительные союзы: Мишку **как ветром сдуло** с лавки (315) (как <будто, словно, точно> ветром сдуло Разг. 'Быстро, молниеносно, мгновенно исчез (исчезло)'³); **Добежал до площади и стал как вкопанный**. На площади – ни души. (317) (как (словно, точно) вкопанный Разг. Экспрес. 'Совершенно неподвижно'); **Сразу, как отрубил**, решил: – Пойду воевать с ними!.. (315) (как (точно) отрубил Разг. Экспрес. 'Резко, категорически сказал что-либо тоном, не допускающим возражений'); **Как на грех**, в калитке свинья застряла. (303) (как на грех Прост. 'К несчастью; как нарочно, как назло'); Я (Мишка. – О. Д.) тебе... я тебе подарю жестяную коробку хорошую и шию отдам все **как есть** бабки (313) (как есть 'Совсем; абсолютно (всё, ничего)' и в несколько ином значении: ... **как он** (Фома Коршунов. – О. Д.) **есть** пролетарьят и за Советскую власть... (314) ('Настоящий; подлинный'); – Мишка **калачиком свернулся** на лавке. (320) (калачиком (свернуться) (иноск.) 'руку подвернуть в виде калача, – руки и ноги согнуть – скалачить'⁴).

Перечислим ФЕ в узуальном виде, не вошедшие в указанные группы: В погреб полезла (мать. – О. Д.) и там **прокопалась битый час**. (307) (битый час Разг. Экспрес. 'Очень долго. О времени, потраченном на что-либо'); Хотел **тягу задать**, но человек в красной рубаше взял его, Мишку, за рукав и говорит. (311) (задавать / задать) тягу / тягача. Прост. Экспрес. 'Поспешно убежать, спастись бегством'); Мишка вздумал было **крик поднять**, а дед и говорит: – Значит, ты не жалеешь батянюку? Он с дороги уморился, прилёг уснуть, а ты **крик поднимаешь?** (303); Над станцией **поднялся крик**, спешившиеся бандиты тащили с гумен сено, резали овец. (321) (поднимать / поднять крик Разг. 'Бурно выражать нео-

Художественная литература, 1985. С. 129.

¹ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 4. М.: Художественная литература, 1986. С. 246.

² Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007. С. 769.

³ Быстрова Е. А., Окунева А. П., Шанский Н. М. Учебный фразеологический словарь. М.: АСТ. 1997. С. 111.

⁴ Калачиком (свернуться) // Михельсон М. И. Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. Gufo.me: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/mikhelson/подзаборник> (дата обращения: 10.04.2025).

добрение, протест против чего-л.¹); *Собрал солдат и рабочих и ну наколупывать господ! Аж пух и перья с них летят!* (309) (пух да перья летят Прост. Ирон. 'Кто-либо оказывается основательно побитым в драке, терпит поражение в споре, в ссоре'); *Может, без тебя как-нибудь?.. Не ровён час, убьют, пропадём мы тогда!* (319) (не ровён час Прост. Экспрес. 'Мало ли что может случиться, если допустить возможность какой-либо опасности'); – *Я тебе сразу всыплю чертей!.. Поплюю в кой-какие места да хворостиной высушу!* (303) (всыпать чертей Прост. Экспрес. 'Жестоко разбранить, наказать кого-либо').

М. А. Шолохов относится к тем мастерам слова, которые часто обновляют форму фразеологизмов. Виды преобразования традиционны: лексические замены, как правило, компонентами той же семантической группы: Он (отец Мишки. – О. Д.) *продал душу чертям*. (305) (*продавать / продать* душу *дьяволу* Предосуд. 'По суеверным представлениям: отдавать свою душу дьяволу в обмен на какие-либо блага'); *В груди что-то сладко защемило, подкатилось к горлу...* (315) (*подступать / подступить* к горлу Разг. Экспрес. 'Неожиданно, внезапно захватывать, предельно волновать. О сильных и тяжёлых чувствах, переживаниях'). Замена может быть словом другого стилистического пласта: *Задали большевики нам такую заковырину, что мы и рты пораззявили*. (309) (*разевать / разинуть рот*. Прост. Ирон. 'Проявлять крайнее удивление, изумляться'; *раззявить*. простореч. 'Широко раскрыть; разинуть (рот, пасть и т. п.)' (прост. неод.)²); *Я те полохану по тем местам, откель ноги растут!* (300) (ФЕ *откуда ноги растут* не отражена в словарях, но активно используется; *откель* 'откуда'³. У Шолохова употребляется скорее перифраза, то есть прямое обозначение соответ-

ствующего места). Иногда по сравнению с узуальной ФЕ варьируются оба компонента, но сохраняется семантика фразеологизма: *У Мишки со страху колени подогнулись*. (311) (*ноги подкосились* Прост. Экспрес. 'О том, кто не может держаться на ногах, испытывая сильное волнение, испуг и т. п.' В других произведениях писателя ФЕ используется как узуальная: *Когда сзади резко, отрывисто громыхнуло – у него подкосились ноги, и он еле удержал вставшего на дыбы коня...*⁴; *Но когда он, молча расталкивая чему-то улыбавшихся женщин, вошёл в кухню и торопливо осмотрелся, у него подкосились ноги*.⁵ И тот же вариант: *Лошадь с красноармейцем заикобырдала через голову. У другой колени подогнулись, морда по уши в снег*.⁶

Ещё больше словообразовательных преобразований в компонентах ФЕ: *Рассказал всё матери; та только за голову ухвати-лась*. (319) (*хвататься / схватиться* за голову. Разг. Экспрес. 'Приходить в ужас, в отчаяние и т. п.'), – *Братцы!.. Вон оно куда дело заворачивает!* (314) (дело *повернулось* Разг. 'Что-либо существенно изменилось, получив иное направление, развитие и т. п.' и изменение вида глагола); *Насилу вырвался, пустился без огляду домой*. (319) (*без оглядки* Разг. Экспрес. 'Стремительно, быстро, не оглядываясь (бежать, убегать и т. д.)'); *Пораскинули мы умишками – верно*. (309) (*раскидывать / раскинуть* умом Разг. Экспрес. 'Обдумывать, мысленно рассчитывать, прикидывать и т. п.');

грамматический вариант: *Захохотали ребята, пальцами в Мишку тычут, прыгают вокруг*. (305) (*тыкать пальцем* Прост. Экспрес. 'Открыто, во всеуслышание осуждать, порицать кого-либо, обращая на это всеобщее внимание'). Для писателя характерны различные преобразования, связан-

¹ Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007. С. 330.

² Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка. М.: АЗЪ, 1993. С. 668.

³ Словарь донских говоров Волгоградской области. 2-е изд., перераб. и доп. Волгоград: Издатель, 2011. С. 392.

⁴ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 4. М.: Художественная литература, 1986. С. 407.

⁵ Шолохов М. А. Поднятая целина // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 6. М.: Художественная литература, 1986. С. 230.

⁶ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 3. М.: Художественная литература, 1985. С. 200.

ные с соединением двух ФЕ [10; 11]. Не разбирая детально способы преобразования, назовём только контаминированные ФЕ: – *Гоните господ и начальство в три шеи да поганой метлой!* (309) (в три шеи Грубо-прост. ‘Грубо, бесцеремонно с бранью, с побоями (гнать, прогонять, выталкивать и т. п. кого-либо)’ + *грязной (поганой) метлой. Грубо-прост.* ‘Грубо, бесцеремонно (гнать, разгонять и т. п. кого-либо)’; – *А ты не ходи, куда не след! Во всякую дыру нос суёшь!* (315) (совать / сунуть <свой> нос куда, во что. Прост. Презрит. ‘Вмешиваться во что-либо без достаточных знаний, оснований, умения и т. п. или в чужое дело’ + в каждую дыру ‘Повсюду’¹); *Совести у тебя, Мишка, и на ломаный грош нету!* (311) (ни на грош Разг. Экспрес. ‘Ни на самую малость, ничуть’ + *гроша ломаного Прост. Экспрес.* ‘Никаких денег (нет, не давать и т. п.)’).

Одной из особенностей поэтики М. А. Шолохова является использование диалектизмов, в том числе и фразеологических. Их в тексте данного рассказа немного, ФЕ с собственно диалектной образностью единичны: *В носе у них не кругло, товарищ Ленин!* (310) (в носе не кругло ‘Кто-л. недостаточно опытен, не имеет мастерства (обычно по молодости)’²); – *Что вы, говорят, мужики и рабочие, раззяв-то ловите?* (ловить раззяву ‘То же что ловить ворон. Быть рассеянным, невнимательным, ротозейничать’³); – *Да отвяжись ты, короста липучая!.. Жрать захотел – взял кусок и лопай!* (307) (короста липучая ‘Незлобное ругательство о надоедливом человеке’⁴); – *Что тебя лихоманец мучает? Это зачем такую рань поднялся?* (313) (выражение отмечено в словаре, но только

с пометой *Бран.* и с единственным данным примером⁵). Большая часть диалектных ФЕ – это трансформация общенациональных ФЕ одним из диалектных компонентов: *Стал в дыбки и грузно повалился на правый бок.* (323) (в дыбки ‘На задние ноги, на дыбы (о коне и пр.)’⁶); *Душу она мне вынает своим рёвом.* (319) (вынимать / вынуть душу из кого. Устар. Экспрес. ‘Истязать нравственно, мучить, вынать ‘Вынимать’⁷); Мне (деду. – О. Д.) тебя на двор водить все без надобности. (313) (ходить / сходить (идти / пойти) на двор. ‘Справлять / справиться нужду, совершать / совершить естественные отправления (обычно в отхожем месте, в туалете)’⁸); *Ума дюже учёного, даром что наших, мужицких, кровей.* (309) (мужицких кровей ‘Мужик по происхождению’, <> *каких кровей?* Какого происхождения кто-л.⁹). Если сравнить диалектные ФЕ двух проанализированных рассказов, то они совершенно разные и в рассказе «Чужая кровь» их значительно больше, т. к. он посвящён описанию жизни казачьего хутора и обозначает реалии этой жизни: *тихий Дон, окружная станица, станичный сход, строевой конь* и др.

Все ли ФЕ выделили мы в тексте рассказа? Скорее всего, нет. Мы уже обращали внимание на те ФЕ, которые не отражены в словарях, но, на наш взгляд, являются фразеологизмами: *приложить руки к козырьку, поднять руку*. Пока можно определить их как авторские ФЕ. Представляется, что к ним можно отнести и образования *родить под забором* ‘родить вне брака’: ...а ты – мужик, и тебя мать *под забором родила!*.. (в словарях отмечено слово *подзаборник* (иноск.) ‘подкинутый (к забору)

¹ Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: Олма Медиа Групп, 2007. С. 219.

² В носе не кругло // Словарь донских говоров Волгоградской области. 2-е изд., перераб. и доп. Волгоград: Издатель, 2011. С. 284.

³ Ловить раззяву // Словарь донских говоров Волгоградской области. 2-е изд., перераб. и доп. Волгоград: Издатель, 2011. С. 302.

⁴ Короста липучая // Словарь языка Михаила Шолохова. М.: Азбуковник, 2005. С. 465.

⁵ Лихоманец мучает // Словарь языка Михаила Шолохова. М.: Азбуковник, 2005. С. 507

⁶ В дыбки // Словарь донских говоров Волгоградской области. 2-е изд., перераб. и доп. Волгоград: Издатель, 2011. С. 158.

⁷ Вынуть душу // Словарь донских говоров Волгоградской области. 2-е изд., перераб. и доп. Волгоград: Издатель, 2011. С. 97.

⁸ Ходить на двор // Словарь донских говоров Волгоградской области. 2-е изд., перераб. и доп. Волгоград: Издатель, 2011. С. 630.

⁹ Мужичьих кровей // Словарь языка Михаила Шолохова. М.: Азбуковник, 2005. С. 481.

ребёнок¹, разг.-сниж. 'Подкидыш'²) *задать заковырину* 'задать трудную задачу (загадку)': **Задали большевики нам такую заковырину, что мы и рты пораззявили.** (309).

Заключение

Из приведённых примеров видно, что абсолютное большинство ФЕ употреблены писателем только один раз (как и единичные лексемы в этом рассказе: они составляют 64% от всех слов). Интересно отметить, что только две периферийных ФЕ употреблены в двух рассказах писателя, для которых были составлены конкордансы: *хмурить брови* и *советская власть*. Есть ли ФЕ, употреблённые М. А. Шолоховым только в нескольких ранних рассказах и не использованные в дальнейшем, покажет дальнейшее исследование. Пока к таким ФЕ мы можем отнести: *задать тягу, знай себе, пух да перья летят, язык присох* и др. Однако ФЕ употреблены в других произведениях писателя (мы уже выдвигали такой аспект анализа ФЕ³, но он был проведён только на ФЕ из словаря писателя, а там, повторим ещё раз, отражена только небольшая часть ФЕ писателя). Попробуем дополнить данные предыдущей публикации. Естественно, что пока в группы ФЕ по употреблению в разных произведениях мы можем объединить только на базе ФЕ из проанализированного рассказа. Итак, 29% ФЕ автор использует и в «Донских рассказах», и в «Тихом Доне», и в «Поднятой целине»: *как на грех, всыпать чертей, захватило дух* и др.: **Алёшка перевёл дух, рванулся вперёд. На груди его забился холостой рукав чекменя, рот повело**

в сторону.⁴; **К вечеру на делёж приспел и дед Шукарь. Он вломился в дом правления колхоза, еле переводя дух** – к Давыдову.⁵; **На первый день Покрова Пантелей Прокофьевич проснулся, как и всегда, раньше всех; вышел на баз и за голову ухватился:** ворота, снятые с петель чьими-то озорными руками и отнесённые на середину улицы, лежали поперёк дороги. Это был позор.⁶; **Прибыл я в хутор, доложил обо всем Давыдову, он и за голову схватился, орёт на меня:** «Ты за ними плохо ухаживал!»⁷; **Последующий удар грома был столь силён, сух и раскатистотрескуч, что лошаадь Кошевого присела и, вспрянув, зависла в дыбки**.⁸; **Гудел, как паровоз, у меня ажник волос на голове в дыбки подымался!**⁹ и др.

Это ядро дискурса писателя. 27% ФЕ встречаются в рассказе и в «Поднятой целине»: *битый час, не успел глазом моргнуть, с глаз долой* и др.: **Разбегаются глаза**, как у малого дитяти на ярмарке перед обилием игрушек; *на губах такая ясная, детская улыбка, что впору бы кому-нибудь отечески погладить сажённого атаманиа Любишкина по голове*.¹⁰; – **Вы бы поосторожней... Не ровён час, кто заявится и увидит вас, ваше благородие**¹¹ и др. Такие ФЕ показывают разнообразие языка классика русской литературы XX в. и также доказывают единство стиля всех написанных произведений.

¹ Подзаборник // Михельсон М. И. Русская мысль и речь. Своё и чужое. Опыт русской фразеологии. Gufo.me: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/mikhelson/> подзаборник (дата обращения: 10.04.2025).

² Подкидыш // Ефремова Т. Ф. Современный толковый словарь русского языка. Gufo.me: [сайт]. URL: <https://gufo.me/dict/efremova/> подкидыш (дата обращения: 10.04.2025).

³ См.: Давыдова О. А. «Сквозные» фразеологизмы – характерная особенность Шолоховского стиля // Текст. Структура и семантика: доклады XIII международной конференции (Москва, 4–16 апреля 2011 г.): в 2 т. Т. 2. М.: ТВТ Дивизион, 2011. С. 35–46.

⁴ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 3. М.: Художественная литература, 1985. С. 153.

⁵ Шолохов М. А. Поднятая целина // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 5. М.: Художественная литература, 1986. С. 121.

⁶ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 2. М.: Художественная литература, 1985. С. 58.

⁷ Шолохов М. А. Поднятая целина // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 5. М.: Художественная литература, 1986. С. 225.

⁸ Шолохов М. А. Тихий Дон // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 2. М.: Художественная литература, 1985. С. 33.

⁹ Шолохов М. А. Поднятая целина // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 5. М.: Художественная литература, 1986. С. 267.

¹⁰ Там же. С. 119.

¹¹ Шолохов М. А. Поднятая целина // Шолохов М. А. Собрание сочинений: в 8 т. Т. 5. М.: Художественная литература, 1986. С. 155.

Итак, составление конкорданса к рассказу «Нахалёнок» позволило выявить довольно большое количество фразеологизмов, мастерское использование которых – одна из особенностей поэтики М. А. Шолохова. Писатель владеет всей палитрой воспроизводимых устойчивых образований: идиомами, фразеологическими сочетаниями и выражениями, хорошо знаком с донской народной фразеологией. Мы привели все выявленные ФЕ с контекстом. Конечно, большинство ФЕ относятся к периферии фразеологии.

М. А. Шолохов творчески преобразует часть фразеологизмов. Многие из ФЕ характерны для дискурса писателя и использованы им во всех произведениях, не только в ранних «Донских рассказах», но и в романах «Тихий Дон» и «Поднятая целина». Такие единицы – ещё одно свидетельство единства поэтики писателя.

Составление конкорданса, внимание к каждой из лексем, употреблённой в том числе и в составе ФЕ, позволяет уточнить данные существующих словарей языка нобелевского лауреата.

ЛИТЕРАТУРА

1. Давыдова О. А. Конкорданс рассказа М. А. Шолохова «Чужая кровь». Предварительные итоги // Мир Шолохова. 2021. № 2 (16). С. 79–88.
2. Давыдова О. А. Фразеологизмы в структуре конкорданса (на материале рассказа М. А. Шолохова «Чужая кровь») // Лингвостилистика. Лингвопоэтика. Лингводидактика: сборник научных статей, посвящённый 100-летию со дня рождения Н. М. Шанского / отв. ред. В. В. Никульцева. М.: Московский финансово-юридический университет, 2022. С. 410–425.
3. Савенкова Л. Б., Глухов В. М. Фразеология в творчестве Шолохова // «Алмазные россыпи русской речи»: языковое мастерство М. А. Шолохова: коллективная монография. 2-е изд. Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2015. С. 46–49.
4. Савенкова Л. Б. Пословицы и поговорки в творчестве Шолохова // Шолоховская энциклопедия. М.: Синергия, 2013. С. 653–669.
5. Семенова Н. А. Самобытность фразеологии в языке прозы М. А. Шолохова // Художественный текст: структура, семантика, стилистика: сборник научных статей к юбилею Е. И. Дибровой / отв. ред. Л. Г. Чапаева. М.: Московский государственный открытый педагогический университет имени М. А. Шолохова, 2013. С. 129–136.
6. Семенова Н. А. Фразеология в художественной прозе М. А. Шолохова // Русский язык в школе. 2020. № 81 (5). С. 43–48. DOI: 10.30515/0131-6141-2020-81-5-43-48.
7. Мухамеджанова А. М. Терминологические словосочетания и образованные на их базе фразеологические единицы в аспекте лексико-семантической сочетаемости в художественной прозе М. Шолохова // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2014. № 3. С. 106–113.
8. Туркулец И. А. Фразеологизмы с компонентом-соматизмом «ноги», описывающие эмоциональное состояние (на материале художественных текстов М. А. Шолохова) // European Social Science Journal. 2014. № 12 (51). С. 172–176.
9. Туркулец И. А. Семантические особенности фразеологизмов с компонентом-соматизмом «руки» // Русский язык и литература в мультикультурном пространстве: материалы Всероссийской научно-практической конференции (Комсомольск-на-Амуре, 30–31 марта 2017 г.). Комсомольск-на-Амуре: Амурский гуманитарно-педагогический государственный университет, 2017. С. 108–113.
10. Павлиненко Т. Л. Контаминация фразеологизмов в художественной прозе М. А. Шолохова: эстетический аспект // Концептуальные проблемы литературы: художественная когнитивность: материалы Международной научной конференции (Ростов-на-Дону, 22 ноября 2005 г.). Ростов н/Д.: Южный федеральный университет, 2006. С. 169–174.
11. Внуковская А. В. Контаминация фразеологизмов как средство речевой характеристики персонажей в романе М. А. Шолохова «Поднятая целина» // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2024. Т. 24. № 2. С. 47–57. DOI: 10.37482/2687-1505-V333.

REFERENCES

1. Davydova, O. A. (2021). Concordance of the story by M. A. Sholokhov "Alien Blood". Preliminary results. In: *The World of Sholokhov*, 2 (16), 79–88 (in Russ.).
2. Davydova, O. A. (2022). Phraseologisms in the structure of concordance (based on the story by M. A. Sholokhov "Alien Blood"). In: *Lingvostylistics. Lingvopoetics. Lingvodidactics: a collection of scientific articles dedicated to the 100th anniversary of the birth of N. M. Shansky*. Moscow: Moscow University of Finance and Law Publ., pp. 410–425 (in Russ.).
3. Savenkova, L. B. & Glukhov, V. M. (2015). Phraseology in the works of Sholokhov. In: "Diamond placers of Russian speech": the linguistic mastery of M. A. Sholokhov: a collective monograph. Rostov on Don: Southern Federal University Publ., pp. 46–49 (in Russ.).
4. Savenkova, L. B. (2013). Proverbs and sayings in the works of Sholokhov. In: *Sholokhov Encyclopedia*. Moscow: Synergy Publ., pp. 653–669 (in Russ.).
5. Semenova, H. A. (2013). Originality of phraseology in the language of M. A. Sholokhov's prose. In: *Fiction text: structure, semantics, stylistics: a collection of scientific articles for the anniversary of E. I. Dibrova*. Moscow: Moscow State Open Pedagogical University named after M. A. Sholokhov Publ., pp. 129–136 (in Russ.).
6. Semenova, N. A. (2020). Phraseology in the fiction of M. A. Sholokhov. In: *Russian language at school*, 81 (5), 43–48. DOI: 10.30515/0131-6141-2020-81-5-43-48 (in Russ.).
7. Mukhamedzhanova, A. M. (2014). Terminological phrases and phraseological units formed on their basis in the aspect of lexical and semantic compatibility in the fiction of M. Sholokhov. In: *Bulletin of the Southern Federal University. Philological sciences*, 3, 106–113 (in Russ.).
8. Turkulets, I. A. (2014). Phraseologisms with the somatism component "legs" describing an emotional state (based on the fiction texts of M. A. Sholokhov). In: *European Social Science Journal*, 12 (51), 172–176 (in Russ.).
9. Turkulets, I. A. (2017). Semantic features of phraseologisms with the somatism component "hands." In: *Russian language and literature in a multicultural space: materials of the All-Russian scientific and practical conference (Komsomolsk-on-Amur, March 30–31, 2017)*. Komsomolsk-on-Amur: Amur Humanitarian and Pedagogical State University Publ., pp. 108–113 (in Russ.).
10. Pavlenko, T. L. (2006). Contamination of phraseological units in the fiction of M. A. Sholokhov: aesthetic aspect. In: *Conceptual problems of literature: artistic cognition: materials of the International scientific conference (Rostov-on-Don, November 22, 2005)*. Rostov on Don: Southern Federal University, pp. 169–174 (in Russ.).
11. Vnukovskaya, A. V. (2024). Contamination of phraseological units as a means of speech characterization of characters in M. A. Sholokhov's novel *Virgin Soil Upturned*. In: *Bulletin of the Northern (Arctic) Federal University. Series: Humanities and social sciences*, 24 (2), 47–57. DOI: 10.37482/2687-1505-V333 (in Russ.).

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Давыдова Ольга Андреевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка Института филологии Московского педагогического государственного университета (МПГУ);
e-mail: dav.ol@mail.ru

INFO RMATION ABOUT THE AUTHOR

Olga A. Davydova – Cand. Sci. (Philology), Assoc. Prof., Assoc. Prof., Russian language department, Institute of Philology of the Moscow State Pedagogical University;
e-mail: dav.ol@mail.ru